



BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MIRË SE VJEN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOO DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSESEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلا وسهلا

NEUCHÂTEL

BEVAIX - BOUDRY - BROT-DESSOUS - BROT-PLAMBOZ - CORCELLES-CORMONDRÈCHE - CORNAUX - CORTAILLOD - CRESSIER - ENGES
FRESENS - GORGIER - HAUTERIVE - LA BRÉVINE - LA CHAUX-DE-FONDS - LA CHAUX-DU-MILIEU - LA CÔTE-AUX-FÉES - LA SAGNE - LA TÈNE
LE CÉRNEUX-PEQUIGNOT - LE LANDERON - LE LOCLE - LES BRENETS - LES PLANCHETTES - LES PONTS-DE-MARTEL - LES VERRIÈRES
LIGNIÈRES - MILVIGNES - MONTALCHEZ - NEUCHÂTEL - PESEUX - ROCHEFORT - SAINT-AUBIN-SAUGES - SAINT-BLAISE - VALANGIN
VAL-DE-RUZ - VAL-DE-TRAVERS - VAUMARCUS

NEUCHÂTEL

ALLEMAND | 2015

Willkommen im Kanton Neuenburg

*Willkommen
im Kanton Neuenburg*

BIENVENUE
WILLKOMMEN
BENVENUTI
WELCOME
BEM-VINDO
BIENVENIDA
MIRË SE VJEN
DOBRODOŠLI
HOŞGELDİNİZ
KU SOO DHOWOW
BUN VENIT
SZERENCSESEN ERKESZTEK
VÍTEJTE
أهلا وسهلا

NEUCHÂTEL



Willkommen im Kanton Neuenburg

Inhaltsverzeichnis

	SEITEN
Willkommen im Kanton Neuenburg	1
Karte des Kantons Neuenburg	2-3
Allgemeine Informationen	4
# Der Kanton Neuenburg...	4
# Wenn Sie Hilfe oder Ratschläge brauchen	4
Kontaktinfos	5-6
# Dienststelle für multikulturellen Zusammenhalt (Service de la cohésion multiculturelle)	5
# Internetadressen	5
# Notrufnummern	6
# Rechtsberatung	6
# Informationsschalter "Europa"	6
Wissenswertes	7-10
# Stimmrecht für Ausländer und Ausländerinnen	7
# Staatsbürgerschaftserwerb	7
# Aufenthaltsbewilligungen	8
# Schulen	8
# Karriereplanung	9
# Studium und Berufsausbildung	9
# Bildungswege für Erwachsene	10
# Französisch-Sprachkurse	10

Wir sind glücklich Sie empfangen zu können, ob sie aus einer anderen Schweizergegend, aus einem Nachbarland oder von weiter weg herkommen.

Mit seinem See und seinen hochgelegenen Tälern, mit seiner wunderschönen Landschaft und seiner geschützten Natur, ist das Neuenburgerland ein erstklassiges Wohngebiet. Dank seiner hochwertigen Technologie, seiner Industrien und den Berufskompetenzen seiner Arbeitskräfte, ist sein Ruf beneidenswert. Überall in der Welt ist die Qualität der Neuenburger Produkte anerkannt.

Der Kanton Neuenburg pflegt Toleranz und Offenheit. Die Vielfalt der Herkünfte, Religionen und Kulturen ist eine Bereicherung für den Kanton und seine Bevölkerung.

Mit dieser Broschüre heissen wir Sie herzlich willkommen und schlagen Ihnen einige Adressen und Informationen vor, die Ihnen nützlich sein können.

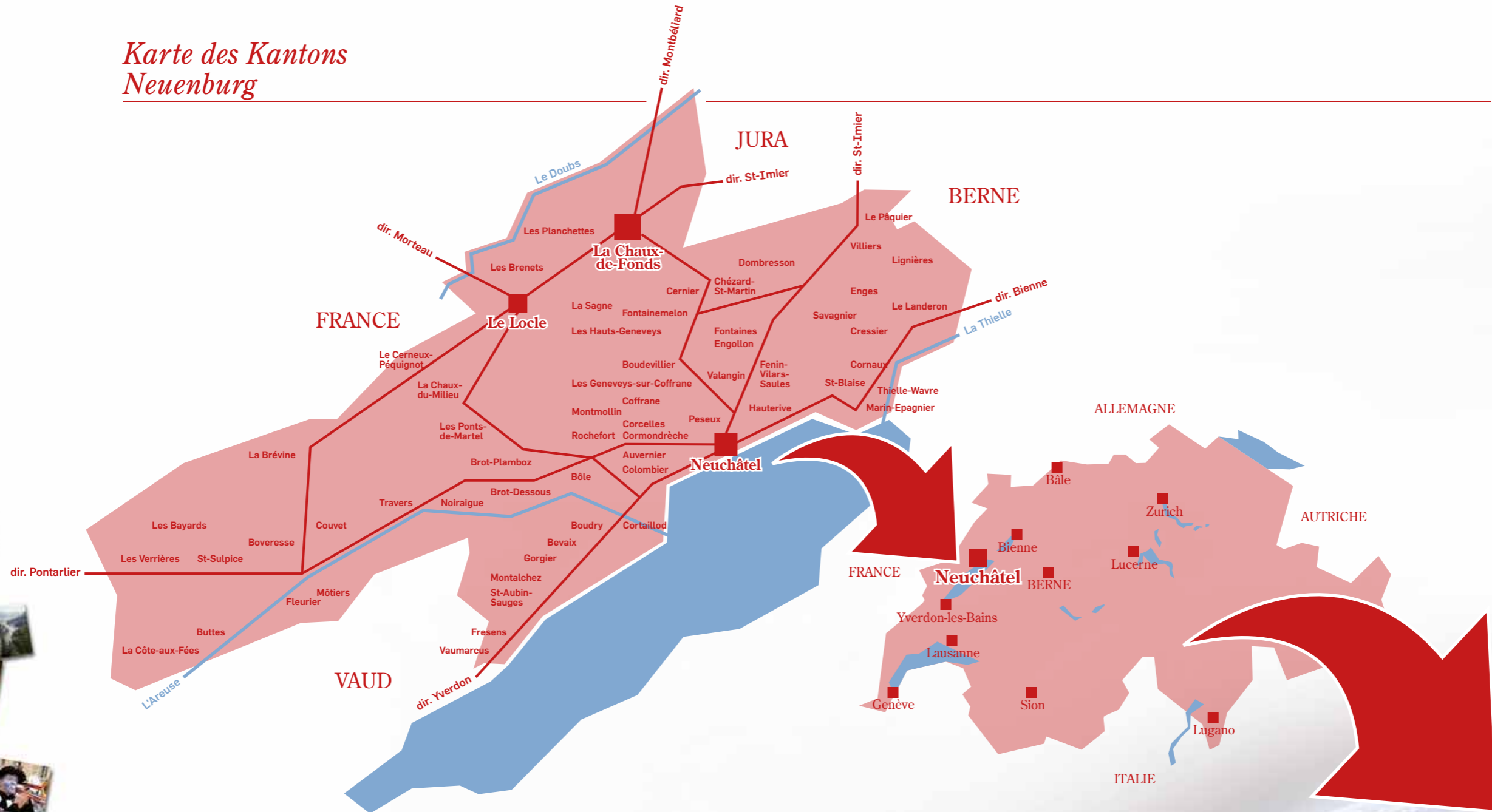
Heute noch Nachbarn und Nachbarinnen, hoffen wir, dass Sie morgen zu unseren Freunden und Freundinnen gehören.

Regierung der Republik und des Kantons Neuenburg
(Gouvernement de la République et canton de Neuchâtel)
Gemeinwesen für Integration und multikulturellen Zusammenhalt
(Communauté pour l'intégration et la cohésion multiculturelle)

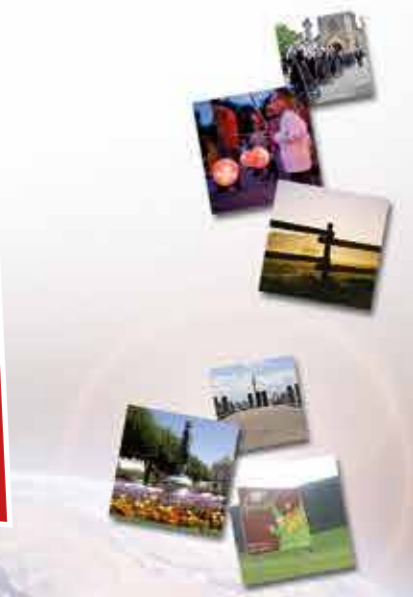


Karte des Kantons Neuenburg

2



3



Allgemeine Informationen

DER KANTON NEUBURG HAT...

- eine Fläche von 803 km².
- eine Gesamtbevölkerung von ungefähr 175'000 Einwohnern. Ungefähr 45'000 (~25%) davon sind Ausländer und kommen aus über 153 verschiedenen Ländern.
- 37 Gemeinden, die sich auf sechs Bezirke verteilen.

DER KANTON NEUBURG IST...

- einer der 26 Kantone und Halbkantone der Schweiz, ein französischsprachiger Kanton.
- vor allem ein Kanton mit einer langen Empfangstradition, dessen wirtschaftliche, soziale und kulturelle Geschichte oft von aufeinanderfolgenden Einwanderungen geprägt wurde.

BRAUCHEN SIE HILFE ODER RATSCHLÄGE

- Wenden Sie sich zuerst an Ihre Wohngemeinde. **Die beste Beratung erhalten Sie, wenn Sie persönlich zur Gemeindeverwaltung gehen.**
- Sie können auch den Telefon-Bereitschaftsdienst für Sozialinfos, Beratung und Orientierung benutzen:
montags bis freitags, von 14 bis 17 Uhr
Telefon: 0800 123 456 (Gratisnummer)

Kontaktinfos

DIENSTSTELLE FÜR MULTIKULTURELLEN ZUSAMMENHALT (SERVICE DE LA COHÉSION MULTICULTURELLE)

Die Dienststelle für multikulturellen Zusammenhalt ist eine kantonale Einrichtung mit dem Auftrag, den Kontakt und das Verständnis zwischen der einheimischen und der eingewanderten Bevölkerung zu fördern. Sie setzt sich auch für die Prävention gegen den Rassismus ein. Sie unterstützt die Projekte von Vereinigungen, welche die Integration der Ausländer und Ausländerinnen anstreben. Die Dienststelle bietet insbesondere folgende Leistungen an:

- ein für jedermann offenes Kontakt- und Informationszentrum in verschiedenen Sprachen, wo Sie kompetente Mitarbeiter in sämtlichen Lebenssituationen sinnvoll beraten. Das Amtsgeheimnis wird gewährleistet.
- eine Liste der Sprachkursmöglichkeiten (französisch).
- eine Liste der Muttersprach- und Kulturkurse verschiedener Länder.
- eine Adressenliste der Ausländerorganisationen des Kantons.
- eine Liste der Übersetzer und Übersetzerinnen sowie der soziokulturellen Vermittler und Vermittlerinnen.

Für sämtliche Informationen oder Fragen:

Dienststelle für multikulturellen Zusammenhalt
(Service de la cohésion multiculturelle)
Avenue Léopold-Robert 90
2300 La Chaux-de-Fonds
Rue des Beaux-Arts 13
2000 Neuchâtel

www.ne.ch/cosm

032 889 74 42

032 889 48 50

NÜTZLICHE INTERNETADRESSEN

- Die Internetadresse des Neuenburger Staates enthält nützliche Informationen und Links zu den Städten, Gemeinden sowie zur Eidgenossenschaft: www.ne.ch
- Die Seiten www.ne.ch/migrationsetintegration geben Ihnen mehr Einzelheiten über Migrations-, Integrations- und Naturalisierungsfragen.
- Die Internetseite des Staatssekretariats für Migration (SEM) www.sem.admin.ch gibt Informationen über Migration, Integration und Einbürgerung auf Bundesebene.

NOTRUFNUMMERN

Polizei (Police)	117
Feuerwehr (Feu)	118
Verkehrshilfe (Secours routier)	140
Die dargebotene Hand (La main tendue)	143
Krankswagen (Ambulances)	144
Vergiftungen (Intoxications)	145

RECHTSBERATUNG

Rue des Beaux-Arts 11, 1^{er} piso (miércoles de 16h00 a 19h00)
2000 Neuchâtel

www.oan.ch

Rue du Parc 65, 1^{er} piso (jueves de 16h00 a 19h00)
2300 La Chaux-de-Fonds

www.oan.ch

Die Dienstleistung des Anwaltes ist unentgeltlich. Es wird jedoch ein Beitrag von 30.00 erhoben, um die administrativen Kosten zu decken.
Anmeldungen vor Ort für einen Termin am gleichen Tag.

INFORMATIONSSCHALTER
"EUROPA"

Dieser Schalter informiert sie über sämtliche Fragen die den Verkehr von Personen, Gütern oder Diensten in Europa betreffen:

Zollstelle Col-des-Roches (Douane)
25130 Villers-le-Lac (France)

Tél: 0033 3 81 68 12 13 / Fax: 0033 3 81 68 16 64
www.douane.gouv.fr

STIMMRECHT
FÜR AUSLÄNDER UND AUSLÄNDERINNEN

Im Kanton Neuenburg Wohnsitz nehmen bedeutet, sich durch politische Mitsprache konkret am öffentlichen Leben zu beteiligen und mit dem Erwerb des Schweizer Bürgerrechts auch seine Zugehörigkeit zu zeigen.

Heute können Ausländer und Ausländerinnen, die 18 Jahre alt sind und eine Niederlassungsbewilligung (Ausweis C) besitzen:

- auf Gemeindeebene wählen und gewählt werden, nachdem sie mindestens ein Jahr im Kanton gewohnt haben,
- auf kantonaler Ebene wählen, nachdem sie mindestens fünf Jahre im Kanton gewohnt haben.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an Ihre Wohngemeinde

EINBUERGERUNG

Die Schweizer Staatsbürgerschaft bekommt man durch Abstammung, Adoption oder Einbürgerung. Sie stellt einen wichtigen Integrationsschritt in das Leben des Landes dar. Das Gesetz sieht zwei Verfahren vor:

- Die erleichterte Einbürgerung betrifft alle die Personen, die einen direkten Verwandtschaftsgrad zu einer Person mit Schweizerischer Staatsbürgerschaft haben. Die Einreichungsfrist für den Antrag ist je nach Fall unterschiedlich.
- Die ordentliche Einbürgerung müssen alle Personen einleiten, die keinen direkten Verwandtschaftsgrad zu einem Schweizer Bürger oder einer Schweizer Bürgerin haben, sowie die Personen, die in einer registrierten Partnerschaft mit einem Schweizer oder einer Schweizerin leben. Ein Einbürgerungsgesuch kann (ausser in Sonderfällen) nach zwölf Jahren Wohnsitz in der Schweiz, wovon drei im Kanton, eingereicht werden. Die zwischen dem 10. und 20. Lebensjahr in der Schweiz verbrachten Jahre zählen doppelt.

Das Gesetz legt auch noch andere Kriterien fest und sieht viele Sonderfälle vor. Das Einbürgerungsverfahren kann sich bis zu zwei Jahren hinausziehen.

Auskünfte:

- bei Ihrer Wohngemeinde
- bei der Dienststelle für Justiz - Abteilung Naturalisierung
Rue de Tivoli 22, 2000 Neuchâtel
- bei der Dienststelle für multikulturellen Zusammenhalt
Rue des Beaux-Arts 13, 2000 Neuchâtel

032 889 41 14

www.ne.ch/servicejustice

032 889 48 50

www.ne.ch/cosm

Wissenswertes

AUFENTHALTSBEWILLIGUNGEN

Informationen über Aufenthaltsbewilligungen erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder bei folgender Adresse:

Dienststelle für Migration (Service des migrations)

Rue de Tivoli 28
2003 Neuchâtel

032 889 63 10
www.ne.ch/smig

Die Dienststelle für multikulturellen Zusammenhalt (Service de la cohésion multiculturelle) steht Ihnen für alle Auskünfte über die verschiedenen Arten von Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen zur Verfügung.

SCHULEN

Alle Kinder werden in die obligatorischen Schulen des Kantons Neuenburg aufgenommen.

Sie erhalten die nötigen Informationen bei der Verwaltung Ihrer Wohngemeinde. Mit 4 Jahren beginnt der obligatorische Schulunterricht, der 11 Jahre andauert. Ihr Kind kann ebenfalls an Sprach- und Kulturkursen in seiner Muttersprache teilnehmen, die vom Konsulat oder von Ausländer-Organisationen angeboten werden. Nach seiner obligatorischen Schulzeit, kann Ihr Kind entweder weiterstudieren oder eine Lehre absolvieren.

Folgende Adresse gibt Ihnen weitere Auskünfte:

Dienststelle für den obligatorischen Schulunterricht (Service de l'enseignement obligatoire)

Rue de l'Écluse 67
2001 Neuchâtel

032 889 69 20
www.ne.ch/seo



Wissenswertes

KARRIERENPLANUNG

Schweizerisches Dienstleistungszentrum für Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung (Centre d'orientation professionnelle, universitaire et de carrière) (OCOSP):

für Schüler, Jugendliche oder Erwachsene welche ihre berufliche Zukunft aufbauen oder wiederaufbauen wollen

032 889 20 20

www.ne.ch/ocosp

OCOSP-INFO

Neuenburger Arbeitsvermittlungsämtler

(Offices régionaux de placement neuchâtelois) (ORPN):

für Arbeitssuchende

032 889 68 13

www.ne.ch/orp

ORPN

STUDIUM UND BERUFSAUSBILDUNG

Dienstleistungsstelle für postobligatorische Ausbildung und Beratung (Service des formations post-obligatoires et de l'orientation)

Espacité 1, 2300 La Chaux-de-Fonds

032 889 69 40

www.ne.ch/sfpo

Interregionales Bildungszentrum der Neuenburger Berge

(Centre interrégional de formation des Montagnes neuchâteloises (CIFOM) 032 886 30 00

Rue de la Serre 62, 2300 La Chaux-de-Fonds

www.cifom.ch

Berufsbildungszentrum der Neuenburger Küste

(Centre professionnel du Littoral neuchâtelois) (CPLN)

Rue de la Maladière 84, 2000 Neuchâtel

032 717 40 00

www.cpln.ch

Bildungszentrum für Berufe im Baugewerbe

(Centre professionnel des métiers du bâtiment) (CPMB)

Les Longues-Raies 11, 2013 Colombier

032 843 48 00

www.cpmb.ch

Universität

Av. du 1^{er} Mars 26, 2000 Neuchâtel

032 718 10 00

www.unine.ch

Amt für Stipendien (Office des bourses)

Espace de l'Europe 2, 2002 Neuchâtel

032 889 69 02

www.ne.ch/bourses



Wissenswertes

BILDUNGSWEGE FÜR ERWACHSENE

**Vereinigung der Berufsbildungszentren des Kantons Neuenburg
(Alliance des Centres de formation professionnelle du canton de Neuchâtel) (CEFNA)**
Rue de la Serre 62 032 886 31 00
2300 La Chaux-de-Fonds www.cefna.ch

Arbeitsamt (Service de l'emploi)
Rue du Parc 119 032 889 68 12
2301 La Chaux-de-Fonds www.ne.ch/semip

**Kantonales Zentrum für berufliche Eingliederung
(Centre neuchâtelois d'intégration professionnelle) (CNIP)**
Site Dubied 12 032 889 69 25
2108 Couvet www.cnip.ch

Neuenburger Volkshochschule (Université populaire neuchâteloise) www.cpln.ch/upn
Rue de la Maladière 84
2000 Neuchâtel 032 725 50 40
Rue de la Serre 62
2300 La Chaux-de-Fonds 032 886 31 10

Verein Lesen und Schreiben (Association Lire et Ecrire) 032 914 10 81
Rue du Doubs 103, 2300 La Chaux-de-Fonds www.lire-et-ecrire.ch
Rue Louis-Favre 1, 2000 Neuchâtel

FRANZÖSISCH-SPRACHKURSE

Die Liste der Angebote für Französisch Sprachkurse im Kanton Neuenburg ist bei der **Dienststelle für multikulturellen Zusammenhalt (Service de la cohésion multiculturelle)** erhältlich Telefon: 032 889 74 42





ne.ch

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

**SERVICE DE LA COHÉSION
MULTICULTURELLE**
AVENUE LÉOPOLD-ROBERT 90
2300 LA CHAUX-DE-FONDS
T +41 (0)32 889 74 42
F +41 (0)32 889 62 49

RUE DES BEAUX-ARTS 13
2000 NEUCHÂTEL
T +41 (0)32 889 48 50
F +41 (0)32 889 60 38

www.ne.ch/migrationsetintegration